

COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつごころ
令和 6年 9月 5日号
5 de setembro de 2024
(Esp) 5 de septiembre de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



おきどきてい

起時亭かたさんの 英語落語



"Rakugo (Gênero Humorístico Japonês) em Inglês" com Sr. Okidokitei Kanta
(Esp) El narrador Kanta Okidokitei y su Rakugo en inglés.
Arte tradicional japonés de los monólogos humorísticos en Japón

Menu: Kobanashi→Rakugo→Nankintamasudare

おきどきてい しな い ちゅうしん えいごらくご かつどう おこな

起時亭かたさんは市内を中心に英語落語の活動を行っています。

O Sr. Okidokitei Kanta realiza atividades de Rakugo (gênero humorístico japonês) em inglês principalmente na cidade de Yokkaichi.

(Esp) El narrador Kanta Okidokitei, se dedica a actividades de Rakugo en inglés principalmente en la ciudad.

えいごらくご らくご はなし おもしろ ちゅうしゆつ うご

「英語落語」は、落語ならではの話の面白さを抽出しているところと、動きやしぐさ

なに い わ みりょく

で何を言っているか分かるところが魅力です。

O "Eigo Rakugo" é cativante porque você pode entender o que está dizendo através de movimentos e gestos, extraindo a diversão de contar histórias exclusivas do rakugo.

(Esp) El "Rakugo Inglés" es una forma de Rakugo en la que el público puede entender lo que se dice a través del movimiento y los gestos, y el encanto que es único del Rakugo es que extrae la diversión de la historia.

らくご きょうみ かた えいご きょうみ かた たの

落語に興味のある方、英語に興味のある方など、どなたでもお楽しみいただけます。せ

ひお越してください。

Qualquer pessoa interessada em rakugo ou mesmo interessada em inglês pode se divertir. Contamos com sua presença.

(Esp) Todo el mundo es bienvenido, tanto si está interesado en el Rakugo como en el inglés. Acompáñenos, por favor.

にち じ がつこのか すい かいじょう

🌿 日時：10月9日（水）14：00～15：30（開場13：30）

Data/ Horário: 9 de outubro (quarta). A partir de 14h a 15h30 (Entrada a partir das 13h30)

(Esp) Fecha / hora: Miércoles, 9 de octubre. De 14:00 a 15:30 hs (abierto a partir de las 13:30 hs)

ば しょ よごうちくしみん かい

🌿 場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

てい いん めい せんちやくしゆん

🌿 定員：50名（先着順）

Vagas: 50 pessoas (Conforme a ordem de inscrição)

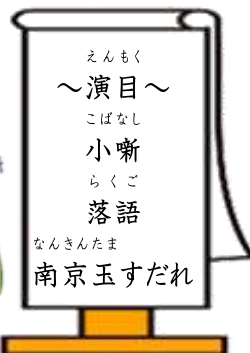
(Esp) Capacidad: para 50 personas por orden de inscripción.

もうしこ といあわ さき よごうちくしみん

🌿 申込み・問合せ先：四郷地区市民センターへ ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021





「**みんなの防災セミナー2024**」
Seminário para todos sobre Prevenção de Desastres 2024
(Esp) 2024 - Seminario sobre prevención de desastres entre todos

～**共に助け合えるSasagawaに!**～
Para tomar Sasagawa um lugar onde possamos ajudar uns aos outros!
(Esp) Sasagawa, en una comunidad en la que podamos ayudarnos mutuamente

災害が起こる前の準備は? 地震が来たらどうしたらいい? など、防災講話や体験ブースを通じて、地域のみんなで防災について勉強しましょう!

Você já se preparou antes de acontecer um desastre? O que devemos fazer quando ocorrer um terremoto? Vamos aprender sobre desastres com todos da comunidade local, através de estandes de experiências e palestras sobre prevenção de desastres.

(Esp) ¿Qué hacer antes de una catástrofe? ¿Qué hacer en caso de terremoto? etc. ¡Aprendamos juntos en comunidad sobre prevención de catástrofes a través de conferencias y experiencias en una cabina especial, simulador de sismos.

★日時: 10月5日(土) 13:00 ~ 15:30 (天候により延期になる場合もあります)

Data/horário: 5 de outubro (sábado) das 13h às 15h30 (Pode ser adiado devido às condições climáticas.)

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 5 de octubre. De 13:00 a 15:30 hs. Puede posponerse debido al tiempo.

★場所: 西笹川中学校体育館

Local: Ginásio do Nishi Sasagawa Chuugakkou

(Esp) Lugar: Gimnasio de la Escuela Nishi Sasagawa Chuugakkou

★対象: 笹川地区在住の方

Dirigido a: Moradores do bairro de Sasagawa

(Esp) Dirigido a: residentes de la zona de Sasagawa

★定員: 50名程度

Vagas: 50 pessoas / (Esp) Capacidad: para 50 personas

★主催: 多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishinshitu)

★共催: 笹川連合自治会

Coorganização: União das Associações dos Moradores de Sasagawa

(Esp) Coorganizador: Unión de Asociaciones de Vecinos de Sasagawa (Sasagawa Rengou Jichi-kai)

★協力機関: 四日市市消防団(四郷分団、サルビア分団)、四日市市立西笹川中学校

Organização colaboradora: Corpo de Bombeiros de Yokkaichi (Brigadas Yogo e Salvia) e Escola Secundária Nishi Sasagawa

(Esp) Organizaciones colaboradoras: Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Shouboudan) (Unidad regional Yogo (Yogou Bundan) y Salvia (Salvia Bundan)), escuela pública de enseñanza media (secundaria) de Yokkaichi, Yokkaichi Shiritsu Nishi-Sasagawa Chuugakkou.

★申込み・問合せ先: 来館、電話またはメールで受付しています。(参加人数と連絡先をご連絡ください。)

Informações e inscrições: Pessoalmente, telefone ou mail. (Favor avisar quantidade de participantes e telefone de contato)

(Esp) Inscripciones: Puede venir directo, llamar por teléfono o enviar correo electrónico para inscripción. Favor háganos saber el número de participantes y número de teléfono u otros datos de contacto.

たぶんかきょうせい

多文化共生サロン

☎・FAX 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

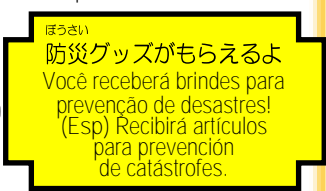
Salão de Integração Multicultural

(Esp) Información e inscripciones: Salón de Integración Multicultural



ぼうさいめいろ
防災迷路

Labirinto
(Esp) Persecución en el laberinto (Laberinto preguntón)



ぼうさい

防災グッズがもらえるよ
Você receberá brindes para prevenção de desastres!
(Esp) Recibirá artículos para prevención de catástrofes.



おつゆうきゆうご
応急救護

Primeiros Socorros
(Esp) Primeros auxilios



ぼうさい

防災グッズ借り物ゲーム
Jogos
(Esp) Yincana (búsqueda de tesoro kit para desastres)



 サロンのFacebook
 Facebook do Salão de Integração Multicultural
 (Esp) Facebook del salón

＜メールでの申込みはこちらから＞
 Clique aqui para se inscrever por e-mail
 (Esp) Haga clic aquí para enviar su solicitud por correo electrónico.

だい かい ほしぞら
第36回 星空コンサート

あき よる げん ちょうわ
～ 秋の夜と弦の調和 ～

36.º Concerto sob o céu estrelado
(Esp) 36º Concierto bajo el cielo estrellado
Noite de Outono e harmonia de cordas
(Esp) ~Noche de Otoño y Armonía de Cuerdas ~

にちじ がつ にち ど かいえん かいじょう
 ☆日時：10月12日（土）18：00 開演（17：30 開場）

Data/horário: 12 de outubro (sábado). Apresentação a partir das 18h (Entrada a partir das 17h30)
 (Esp) Fecha y hora: sábado, 12 de octubre. La apertura es a partir de las 18:00 (abierto a partir de las 17:30 hs).

かいじょう よごうきょうどしりょうかん まえにわ うてんじ よごうしょうがっこう たいいくかん
 ☆会場：四郷郷土資料館 前庭（雨天時：四郷小学校 体育館）

Local: *Yogou Kyoudo Shiryoukan* (Museu Regional de Yogou) (Caso chova será realizado no ginásio esportivo da Escola Primária Yogou)
 (Esp) Lugar: *Yogou Kyoudo Shiryoukan* (Museo Local de Yogou) frente al patio principal. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela primaria de *Yogou*.

しゅつえんしゃ げんがくしじゅうそうだん
 ☆出演者：ア・ピアチェーレ弦楽四重奏団

Interpretação: Quarteto de cordas A Piacere
 (Esp) Grupo musical: Cuarteto de cuerdas A Piacere

にゅうじょうりょう えん しょうがくせいじょう
 ☆入場料：500円（小学生以上）

Ingresso: 500 ienes (a partir de estudantes da escola primária)
 (Esp) Entrada: 500 yenes (a partir de estudantes de primaria en adelante)

しゅざい ほしぞら じっごういんかい
 ☆主催：星空コンサート実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: *Hoshizora Concert Jikkou linkai*

きょうりょく よごう きょうきかい よごうきょうどしりょうほうぞんかい
 ☆協力：四郷まちづくり協議会・四郷郷土資料保存会

Cooperação/ (Esp) Cooperación: *Yogou Machizukuri Kyougi-kai*
Yogou Kyoudo Shiryou Hozon-kai



げんがくしじゅうそうだん
ア・ピアチェーレ弦楽四重奏団
 Quarteto de cordas A Piacere
 (Esp) Cuarteto de cuerdas A Piacere

えんそうよていきょく
<演奏予定曲>

Interpretações programadas / (Esp) Interpretaciones programadas

♪モーツァルト：アイネ・クライネ・ナハトムジーク 第1楽章 第1楽章 ♪秋の童謡唱歌メドレー

Mozart: Eine Kleine Nachtmusik 1º movimento

(Esp) W. A. Mozart – Eine kleine Nachtmusik – primer mov. Allegro

♪楽器体験コーナー 他

Sessão de experiência do instrumento, etc.

(Esp) Rincón de experiencia con instrumento musical, etc.

※曲目は変更になる場合もあります。

A lista de músicas está sujeita a alterações

※(Esp) Programación sujeta a cambios sin previo aviso

※チケットは、9月3日（火）より四郷地区市民センター内 団体事務局で販売します。

9月7日（土）以降は資料館の開館時間（土日9：00～16：00）にもご購入いただけます。

Venda de ingressos a partir de 3 de setembro (terça) no *Dantai Jimukyoku* (dentro do *Yogou Chiku Shimin Center*). A partir de 7 de setembro (sábado), você também pode comprar durante o horário de funcionamento do museu (sábados e domingos, das 9h às 16h).

(Esp) Las entradas estarán a la venta a partir del martes, 3 de septiembre en la secretaría administrativa dentro del centro cívico de *Yogou Chiku Shimin Center*. Y a partir del sábado, 7 de septiembre las entradas también podrán adquirirse en el Museo de Historia Local durante el horario de apertura (sábados y domingos de 9:00 a 16:00).

※会場付近の駐車スペースは、わずかです。

Há apenas algumas vagas de estacionamento próximas ao local do evento.

(Esp) En dichos lugares cercanos, sólo hay unas pocas plazas de aparcamiento.

※会場へは四日市あすなろ鉄道（西日野駅から徒歩約10分）が便利です。

O local é convenientemente acessível pela ferrovia Yokkaichi Asunarou (cerca de 10 minutos a pé da estação Nishihino).

(Esp) Se puede llegar cómodamente al establecimiento en tren de *Yokkaichi Asunarou Tetsudou* (unos 10 minutos a pie desde la estación de *Nishi-Hino Eki*).

※三重交通バス（室山経由）ご利用の際は、四郷小学校前で下車し徒歩約2分です。

Ao usar o ônibus *Mie Koutsuu* (via *Muroyama*), desça em frente ao *Yogou Shougakkou* e caminhe por cerca de 2 minutos.

(Esp) Si toma el autobús *Mie Kotsu* (via *Muroyama*), bájese frente a la escuela primaria *Yogou Shougakkou* y camine unos 2 minutos.

四郷地区団体事務局（四郷地区市民センター内） ☎・FAX 059-322-5675

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro do *Yogou Chiku Shimin Center*)

(Esp) *Yogou Chiku Dantai Jimukyoku* (dentro del *Yogou Chiku Shimin Center*)

10月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de outubro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de octubre

★: 子育て支援センター ★: Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささがわちゅうおうようち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781</p>	<p>がつよつか にち にち にち きん 10月4日・11日・18日・25日(金) Dia 4, 11, 18 e 25 de outubro (sexta) (Esp) Viernes 4, 11, 18 y 25 de octubre.</p>	<p>10:00 ~ 11:30</p>
<p>たかはなだいら えん 高花 平 ともども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607</p>	<p>げつ きん しゅくじつ やす 月～金〔祝日は休み〕 De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes (Cerrado los días feriados).</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
<p>よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148</p>	<p>がつみつか とおか にち にじゅうよつか にち もく 10月3日・10日・17日・24日・31日(木) Dia 3, 10, 17, 24 e 31 de outubro (quinta) (Esp) Jueves 3, 10, 17, 24 y 31 de octubre.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510</p>	<p>げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. Cerrado los días feriados.</p>	<p>9:30 ~ 14:30</p>
	<p>がつ なのか げつ い 10月7日(月)さんぽに行こう 7 de outubro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 7 de octubre. Vamos a pasear.</p>	<p>10:15 出発 Saída às 10h15 (Esp) Salida a las 10:15 hs</p>
	<p>がつ にち すい えいようしぞうだん 10月16日(水)栄養士相談 16 de outubro (quarta). Consulta com nutricionista (Esp) Miércoles, 16 de octubre. Consulta con nutricionista.</p>	<p>10:00 ~ 11:30 受付は11:15まで (Esp) Recepción até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs</p>
	<p>がつ にち すい ほけんしぞうだん 10月23日(水)保健師相談 23 de outubro (quarta). Consulta com a profissional de saúde (Esp) Miércoles, 23 de octubre. Consulta con enfermera de salud pública.</p>	
<p>ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>がつぶつか ここのか にち にち にち すい 10月2日・9日・16日・23日・30日(水) Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de outubro (quarta) (Esp) Miércoles 2, 9, 16, 23 y 30 de octubre.</p>	<p>9:30 ~ 11:30</p>
<p>つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836</p>	<p>がつ にち もく えんていかいほう 10月31日(木)園庭開放 31 de outubro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 31 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>つだだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>がつ にち きん こそだ しえん 10月1日(火)子育て支援 いちごクラブ 1 de outubro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 1 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	<p>だいぶ だいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~</p>
	<p>がつ にち きん こそだ しえん 10月11日(金)子育て支援 いちごクラブ 11 de outubro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes, 11 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	
<p>めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305</p>	<p>がつ にち きん あそ かい おやこ あそ 10月11日(金)スペシャル遊ぼう会 ~親子ふれあい遊び スポー ツ VERSION~ 11 de outubro (sexta). Espaço de brincar especial (Brincadeira de interação entre pais e filhos VERSAO Esportiva) (Esp) Viernes, 11 de octubre. "Fiesta de juego especial" ~ Interacción padres e hijos VERSION deportiva ~</p>	<p>10:00 ~ 10:45</p>
	<p>がつ にち もく かい はいしや き 10月31日(木)あそぼう会~歯医者さんに聞いてみよう~ 31 de outubro (quinta). Espaço de brincar (vamos perguntar ao dentista) (Esp) Jueves, 31 de octubre. Juguemos - ¡ Preguntalé al dentista !</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055</p>	<p>げつ ど しゅくじつ やす 月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
<p>ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>か すい ど にち ど やす 火・水・土〔12日(土)は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 12 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado, día 12)</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>
	<p>がつ にち きん なんぶきやうりようこうえん あそ 10月18日(金)南部丘陵公園で遊ぼう 18 de outubro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 18 de octubre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.</p>	<p>きた ちゅうしゃじょうしゅうこう 10:00北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento las 10:00 hs</p>
<p>ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500</p>	<p>がつ にち きん 10月25日(金) 25 de outubro (sexta) (Esp) Viernes, 25 de octubre</p>	<p>10:00 ~ 12:00</p>
<p>えん たいすいともども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175</p>	<p>か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves</p>	<p>9:00 ~ 14:00</p>